

## Les difficultés de réussite des étudiants immigrants dans les stages des programmes techniques au collégial<sup>1</sup>

ÉDITHE GAUDET, *professeure de sociologie au collège Ahuntsic, chargée de projet au SIC*

SYLVIE LOSLIER, *professeure d'anthropologie au cégep Édouard-Montpetit, chargée de projet au SIC*

Selon plusieurs enseignants du secteur professionnel, les étudiants issus de l'immigration semblent réussir les cours théoriques mais le passage à la pratique, principalement lors des stages d'intégration, représente un défi énorme qui se traduit souvent par un échec. C'est dans le cadre de ces observations, que nous avons mené à l'automne 2010 et l'hiver 2011, une étude exploratoire auprès d'enseignants maîtres de stages dans six programmes techniques (Acupuncture (TA), Travail social (TS), Intervention en délinquance (TID), Soins infirmiers (TSI), Éducation à l'enfance (TEE), Hygiène dentaire (THD), de six collèges de la région métropolitaine (Ahuntsic, Édouard-Montpetit, Marie-Victorin, Rosemont, Vieux Montréal, Vanier).

Notre objectif principal était de tracer un portrait d'étudiants immigrants inscrits dans des programmes techniques, et de rendre compte des perceptions des enseignants maîtres de stage quant à la réussite éducative (scolaire et intégration) de ces étudiants ainsi des stratégies pédagogiques utilisées par les enseignants.

Notre collecte de données théoriques et statistiques ainsi que nos entretiens semi-dirigés ont permis de dresser un portrait des cohortes de 2005 à 2009 pour les techniques retenues et de relever certains constats :

- La plupart de temps, un seul pays de provenance domine les cohortes avec un pourcentage significativement plus élevé de l'ensemble de la communauté ethno-culturelle ;
- Les pays de provenance dominants sont variables d'une technique à l'autre ;
- Par ailleurs, les étudiants immigrants sont issus de plusieurs pays. Par conséquent les classes peuvent être très hétérogènes tant d'un point de vue ethnoculturel que linguistique ;

<sup>1</sup> Cette étude est disponible sur le site du Service interculturel collégial : [www.service-interculturel-collegial.qc.ca](http://www.service-interculturel-collegial.qc.ca).

- Les étudiants immigrants sont dans l'ensemble plus âgés que les Canadiens d'origine, et les hommes encore plus que les femmes ;
- Là où il y a un Ordre professionnel, par exemple en Soins infirmiers les étudiants sont beaucoup plus âgés que la moyenne ;
- Les étudiants immigrants représentent une partie importante de la clientèle (entre 14 % et 54 %).

### **Perceptions générales des enseignants des étudiants immigrants**

Les personnels connaissent très peu cette clientèle, le manque de données précises sur celle-ci fait en sorte que la connaissance est basée sur l'expérience et le vécu en milieu collégial, sur la pratique professionnelle, sur les perceptions des enseignants et des aides pédagogiques. Ces derniers cumulent des informations sur l'intégration sociale et la réussite scolaire à partir de leurs observations et de leurs pratiques. Dans l'ensemble, on a tendance à considérer les étudiants immigrants comme faisant partie d'un bloc homogène ; ainsi on parle globalement « des immigrants » bien que dans les programmes, on retrouve une variété de pays de provenance ainsi qu'une grande diversité ethnoculturelle. On reconnaît plusieurs atouts à ces étudiants. Ils sont :

- *Ouverts et très sérieux. Pour la plupart, ils sont joyeux. [...] ils entrent dans la classe ou dans le stage en dansant.*
- *Persévérants, ils sont présents en classe et n'abandonnent jamais. J'ai eu une étudiante qui avait 0/15 à un examen ; elle est quand même venue à tous les cours.*
- *Formels, ils nous vouvoient, ils sont polis, bienveillants.*
- *Heureux d'être au Québec, parce qu'ils ont la liberté.*

### **Difficultés rencontrées dans les stages**

Les étudiants immigrants, principalement ceux d'arrivée récente, sont souvent désavantagés par rapport à leurs collègues d'origine québécoise quant à la connaissance de leur milieu de stage, ils sont en situation de « décalage culturel » et doivent se rattraper. Cette nécessaire « enculturation » professionnelle s'ajoute aux autres exigences requises dans les stages. Les maîtres de stages rencontrés nous ont fait part de quatre grandes catégories de difficultés.

- **La maîtrise de la langue de la société d'accueil** est essentielle pour réussir les stages, tant pour communiquer oralement que par écrit. Les programmes techniques étudiés exigent de nombreux formulaires à remplir, des rapports d'étapes à présenter et des justifications écrites. Il faut donc maîtriser le vocabulaire professionnel et le sens des mots, saisir, reconnaître et interpréter le langage verbal et non verbal.

*Il faut que les étudiants soient capables de mettre le patient à l'aise, d'avoir de l'empathie pour lui et de pouvoir lui parler, le rassurer, le calmer. La relation est importante et elle passe par la maîtrise de la langue (TA).*

- **La culture scolaire**, les modèles pédagogiques, les connaissances antérieures ainsi que le rôle des enseignants diffèrent d'une culture à l'autre et d'un modèle éducatif à l'autre. Les étudiants immigrants doivent souvent remettre en question leurs connaissances, leurs croyances, leurs valeurs pour être capables de réussir. Les étudiants immigrants viennent de pays où, souvent, ils ont appris à mémoriser et à appliquer les consignes à la lettre.

- *Plus les exigences sont élevées et font appel à l'autonomie [...] et plus les résultats sont faibles (TID)*
- *Les étudiants se soumettent à tout ce que le professeur dit (TEE).*

- **L'apprentissage de la culture professionnelle** comprend aussi son lot de difficultés. Les techniques humaines (TEE, TSS, TID) ou de soins (SI, TA, THD) mettent l'emphase sur le vécu et l'affectif, en plus des connaissances requises par chacune d'elles. Au Québec, il faut aussi être capable de parler de ses besoins personnels, de ses émotions et de ses craintes, s'affirmer, contrôler sa timidité, expliquer ses choix professionnels. Or, chez les étudiants immigrants, on déplore leur hésitation à prendre une initiative.

*Les infirmières doivent être capables de discuter, de s'affirmer et même d'affronter le médecin, dans certains cas (TSI).*

- **La présence de valeurs différenciées en milieu scolaire et professionnel** telles que le rôle des hommes et des femmes, le rapport au corps, peuvent représenter un obstacle à la réussite. Par exemple, les parents et la famille élargie sont présents longtemps dans la vie de leurs enfants. La pression est énorme : il faut réussir à tout prix. On remarque aussi des différences entre l'éducation des garçons et des filles qui sont plus surveillées, les parents leur fixent les heures de sorties. Par ailleurs, au Québec certains droits peuvent sembler inopportuns pour des étudiants :

*Une étudiante haïtienne porte un jugement sur une famille venue la rencontrer pour placer un parent âgé dans un CHSLD. Dans sa culture, on ne place pas ses parents âgés, on en prend soin à la maison (TTS).*

## **Recension des pratiques pédagogiques adaptées à la pluriethnicité**

Si les étudiants immigrants doivent parfaire une nouvelle langue, apprendre un vocabulaire lié à la profession, se familiariser avec des codes culturels, le fonctionnement et la structure de leur milieu de stage et de la société d'accueil, s'approprier les méthodes

pédagogiques et technologiques du programme, ils devront aussi se reconnaître dans les valeurs de ce programme. Comment les enseignants peuvent-ils répondre à ces besoins ? Lors de notre étude exploratoire, bien que la problématique soit récente, nous avons pu relever des mises en place de pratiques pédagogiques adaptées à la pluriethnicité dans les cours et dans les stages. Nous les avons complétées par notre documentation et regroupées selon cinq objectifs poursuivis en interculturel.

#### **1. Accueillir, connaître et reconnaître**

- Réaliser des activités d'accueil spécifiques comme des repas communautaires ;
- Identifier dès l'admission dans le programme, les immigrants d'arrivée récente et fournir cette information aux enseignants.

#### **2. Favoriser l'intégration des étudiants immigrants**

- Former un regroupement des étudiants du programme et insister pour que des étudiants immigrants en fassent partie ;
- Créer un groupe d'échange et de soutien par les pairs (jumelage) ;
- Créer un guide d'accueil sur le modèle des Guides pour les étudiants internationaux, mais reprenant plutôt les services d'aide aux étudiants immigrants.

#### **3. Adapter son enseignement : aide à l'apprentissage et gestion de classe**

- Mettre sur pied des cours de mise à niveau ou des formations de mise à niveau en français, anglais, histoire, mathématiques ou autres ;
- Faire travailler les étudiants en équipes multiethniques ;
- Créer un « carnet d'apprentissage » qui permet de suivre l'étudiant durant tout son parcours d'étude et qui contient ses acquis de formation ;
- Créer des outils pédagogiques spécifiques à leurs besoins.

#### **4. Préparer les étudiants à l'intégration dans un milieu professionnel**

- Les inciter à faire du bénévolat dans un milieu professionnel (garderie, hôpital) ;
- Trouver un travail d'été dans un milieu professionnel ;
- Informer rapidement les étudiants immigrants des valeurs qui prévalent au Québec et sur le marché du travail : respect des échéances, consensus, initiative personnelle, autonomie, etc. ;
- Informer les étudiants immigrants de l'importance de l'écrit dans les relations de travail : ordre du jour, contrat, etc. ;
- Privilégier et organiser le mentorat de professionnels ou du tutorat par des pairs avec des étudiants qui connaissent bien le marché du travail.

#### **5. Former les enseignants et autres intervenants**

- Organiser une session Performa (créditée), un perfectionnement collectif (non crédité) ;
- Mettre en place une Politique d'éducation interculturelle ;
- Participer aux formations organisées par le Service interculturel collégial.

### **Conclusion**

Cette étude exploratoire se veut un point de départ pour mieux comprendre, dans les programmes techniques, la réalité des étudiants immigrants de plus en plus nombreux dans le secteur professionnel.

On constate un manque de données sur la connaissance des étudiants dans les programmes techniques ; une absence de données sur la réussite des cours et des stages des étudiants immigrants ; de graves lacunes des étudiants immigrants quant à la maîtrise du langage verbal et écrit ; des difficultés d'adaptation des étudiants à s'adapter à certaines méthodes pédagogiques et un écart entre les valeurs liées à la famille, au rôle des femmes, aux droits, à la religion, etc.